

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA**[®]**IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.

LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

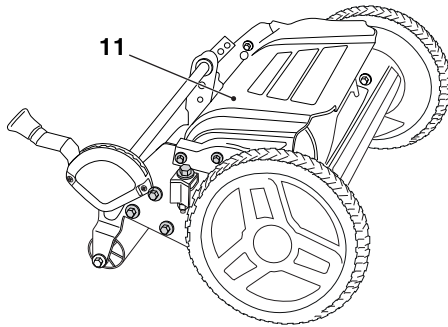
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

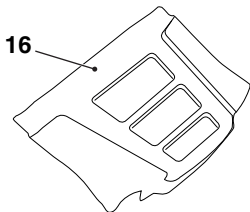
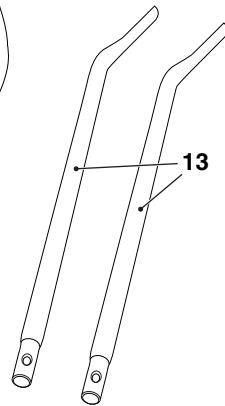
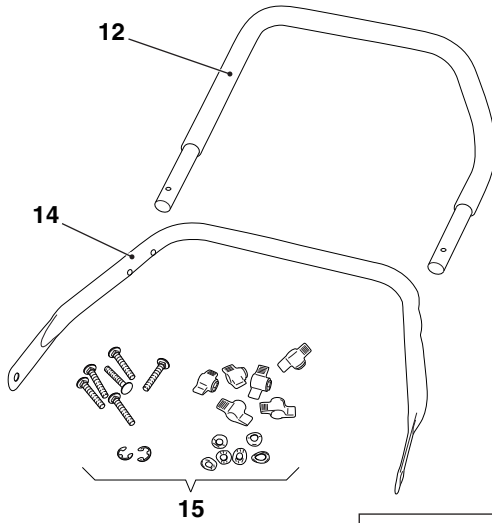
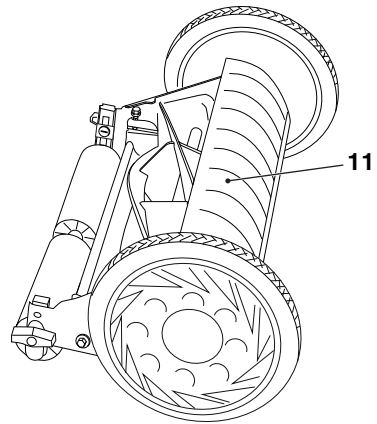
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



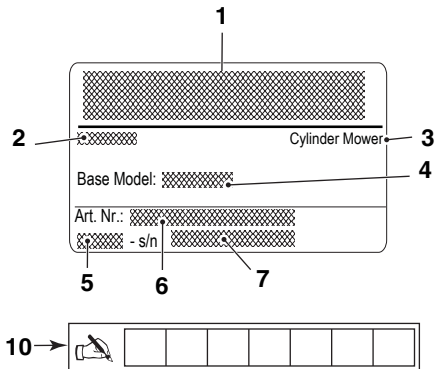
SCM 440 FS



SCM 240 R

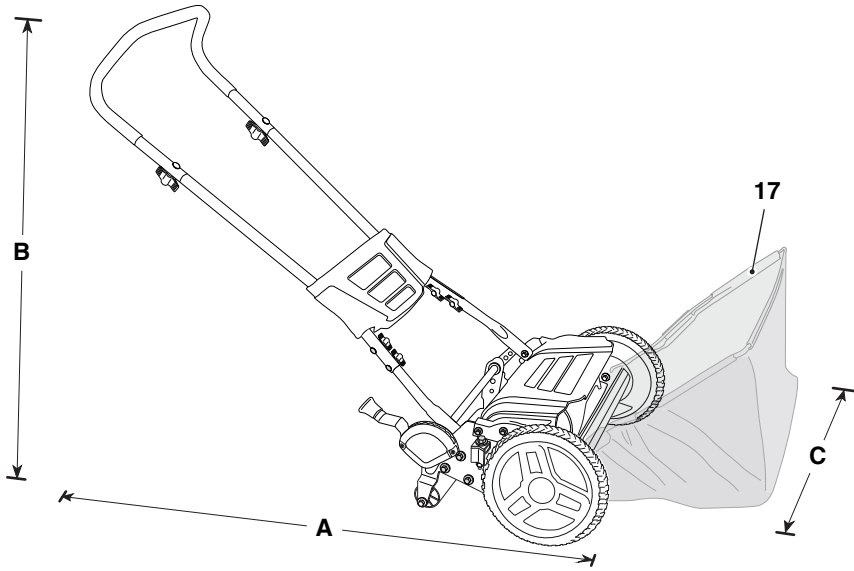


SCM 440 FS



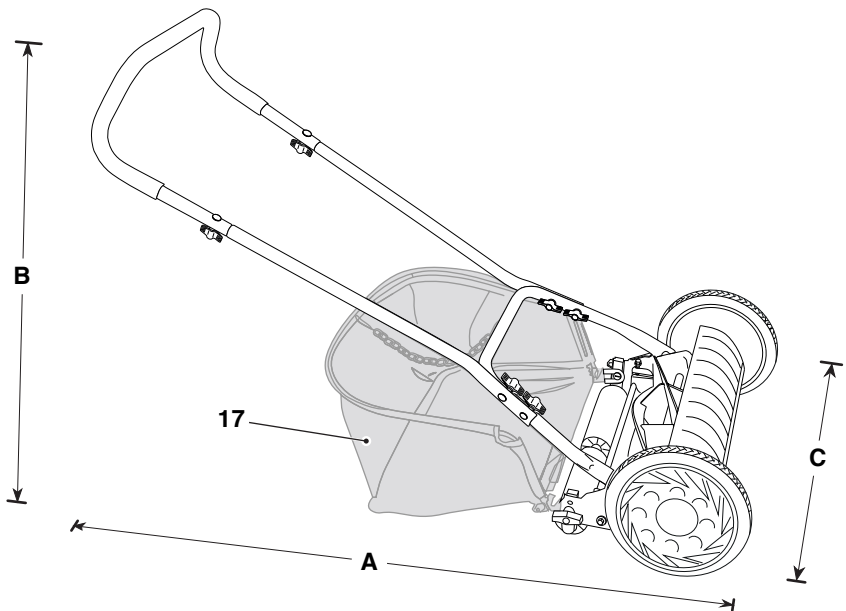
2

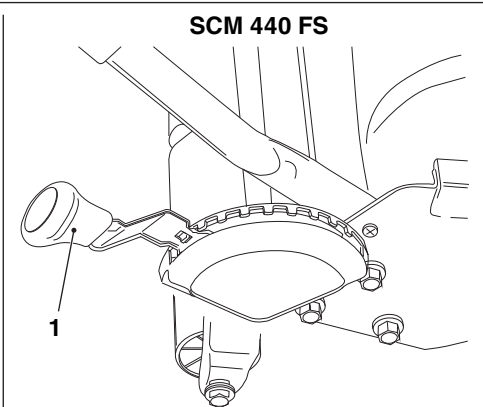
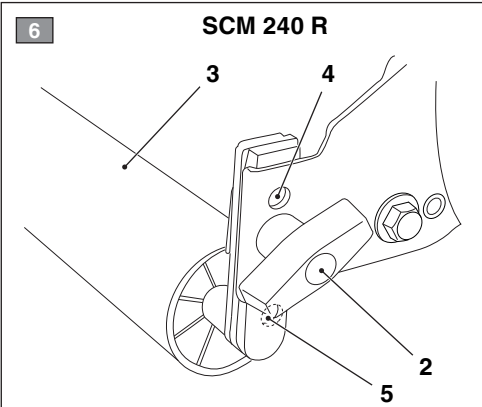
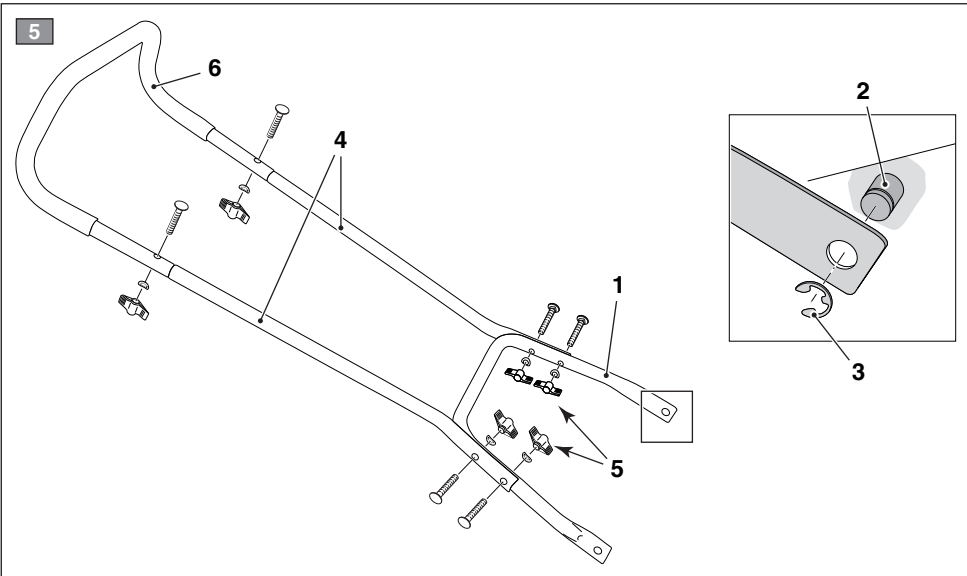
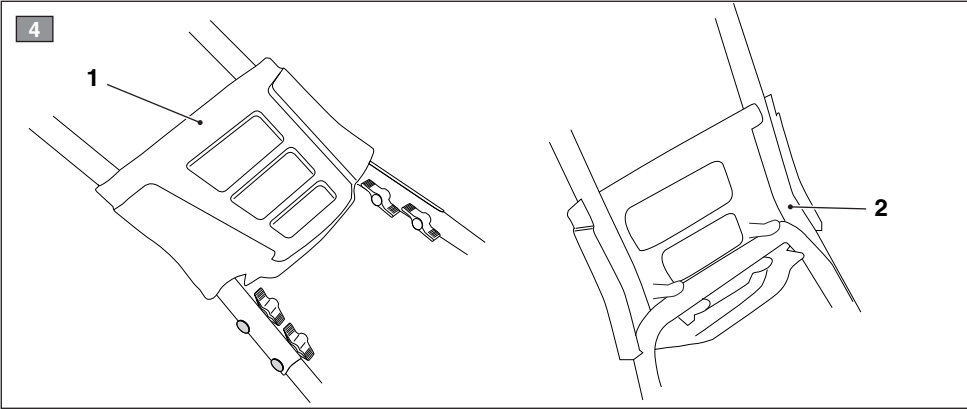
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

<p>[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане</p>	<p>[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení</p>
<p>[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordnings kode</p>	<p>[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges</p>	<p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code</p>	<p>[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte</p>	<p>[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood</p>

<p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p>	<p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p>	<p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>
<p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszám</p>	<p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p>	<p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p>
<p>[1] MK - Tehnički podatoci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p>	<p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p>	<p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p>

<p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p>	<p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p>	<p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p>
<p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p>	<p>[1] SK - Technických údajov</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p>	<p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p>	<p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p>



GÜVENLİK KURALLARI **Kesinlikle uyulması gerekir.**

A) EĞİTİM

- 1) **DİKKAT!** Makineyi kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Kumandalara ve makinenin doğru kullanımına aşina olunuz. Gelecekte bakmak üzere tüm uyarıları ve talimatları saklayınız.
- 2) Makinenin çocuklar veya talimatlara gerekli aşinalığa sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmasına asla izin vermeyiniz. Yerel yasalar kullanıcının yaşı için minimum bir sınır belirlemiş olabilir.
- 3) Makine 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, duysal veya mental kapasitesi azalmış veya deneyimsiz veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımı hakkında gerekli bilgilerin verilmesinden ve oluşabilecek tehlikelerin anlaşılmasından sonra kullanılabilir. Çocuklar alet ile oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakım gözetim altında olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- 4) Makineyi asla yakınında özellikle çocuklar başta olmak üzere insanlar veya hayvanlar varken kullanmayınız.
- 5) Eğer kullanıcı yorgunsa veya kendini iyi hissetmiyorsa veya reflekslerini ve dikkat düzeyini zararlı şekilde etkileyecek ilaçlar, uyuşturucular, alkol veya maddeler kullanmışsa, makine asla kullanılmamalıdır.
- 6) Operatörün veya kullanıcının başka kişilere veya kendisi ile ilgili meydana gelebilecek kazalardan ve beklenmedik olaylardan sorumlu olduğunu unutmayınız. Çalışılacak zeminin potansiyel risklerinin değerlendirilmesinin yanı sıra özellikle yokuşlarda, kazaya açık, kaygan veya sabit olmayan zeminlerde olmak üzere kendisinin ve başkalarının güvenliğini garanti altına almak için gereken tüm önlemlerin alınması kullanıcının sorumluluğundadır.
- 7) Makineyi satmak veya başkalarına ödünç vermek isterseniz, kullanıcının bu kılavuzda bulunan kullanım talimatlarını dikkate almasını sağlayınız.

B) İLK İŞLEMLER

- 1) Makineyi kullanırken, daima dayanıklı, kaymayı önleyici iş ayakkabıları ve uzun pantolonlar giyiniz. Makineyi çıplak ayakla veya açık sandaletler ile çalıştırmayınız. Zincir, bilezik, uçusan kıyafetler veya kemer veya kravat giymekten ve takmaktan kaçınınız. Uzun saçları toplayınız. Daima koruyucu kulaklıklar takınız.

2) Tüm çalışma alanını iyice denetleyiniz ve maki-neden fırlatabilecek veya kesim grubuna ve motora zarar verebilecek (taşlar, dallar, tel kablolar, kemikler vs.) uzaklaştırınız.

3) Kullanmadan önce, makineyi ve özellikle aşağıda belirtilenleri genel anlamda kontrol ediniz: kesim aletinin cephelerini genel anlamda kontrol ediniz ve vidaları ve kesim grubunun aşınmamış veya hasar görmemiş olduğundan emin olunuz. Dengeyi korumak için hasar görmüş veya aşınmış kesim tertibatını ve vidaları blok halinde değiştiriniz. Olası onarımlar özelleşmiş bir merkezde yapılmalıdır.

C) KULLANIM SIRASINDA

- 1) Yalnızca gün ışığında veya iyi bir yapay aydınlatma altında ve görüşün iyi olduğu durumlarda çalışınız. Kişileri, çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzaklaştırınız.
- 2) Mümkünse, ıslak çimlerde çalışmaktan kaçınınız. Yağmur altında ve yıldırım riski varken çalışmaktan kaçınınız. Makineyi özellikle şimşek çakma olasılığı olan kötü hava koşullarında kullanmayınız.
- 3) Eğimli zeminler üzerinde daima bir destek noktasından faydalanınız.
- 4) Asla koşmayınız, yürüyünüz; çim biçme aletinin sizi çekmesine izin vermeyiniz.
- 5) Görüşü sınırlayabilecek engellere yaklaşırken özellikle dikkatli olunuz.
- 6) Yön değişikliklerine ve tekerleklerin yana kaymaya veya makinenin kontrolünün kaybedilmesine neden olabilecek engeller ile karşılaşmamasına (taşlar, dallar, kökler vs.) çok dikkat ederek, çıkış/iniş yönünde ve yokuşta asla çaprazlama yönde kesmeyiniz.
- 7) Makine, hareket yönü ne olursa olsun, 20° den büyük eğimlerde kullanılmamalıdır.
- 8) Çim biçme aletini kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olunuz. Hiçbir engel olmadığınızdan emin olmak için arkanızı bakınız.
- 9) Eğer çim biçme aleti taşınmak üzere eğilmesi gerekiyorsa, çim olmayan yüzeylerden geçiş esnasında ve çim biçme aleti kesilmesi gereken bölgeye veya bu bölgeden taşınıyorsa çim biçme aletini kapatınız.
- 10) Makine yola yakın yerde kullanıldığında, trafiğe dikkat ediniz.
- 11) Eğer parçaları hasar görmüşse makineyi asla kullanmayınız,
- 12) Sharp kayalıkların, çukurların veya nehir kenarlarının yakınında çok dikkatli olunuz.
- 13) Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen kısımlara veya bu kısımların altına yaklaştırmayınız. Tahliye çıkışından daima uzak durunuz.

14) Yalnızca makinenin üreticisi tarafından onaylanmış aksesuarları kullanınız.

15) Aksesuarlar/gereçler öngörülen noktalara monte edilmemişse, makineyi kullanmayınız.

16) Bir yabancı cisme çarptığınızda. Makine üzerindeki olası hasarları kontrol ediniz ve yeniden kullanmadan önce gerekli onarımları gerçekleştiriniz;

17) Çalışma sırasında, kol uzunluğuna göre belirlenen döner kesim aletinden güvenli bir mesafeyi her zaman koruyunuz.

18) DİKKAT - Çalışma sırasında arıza veya kaza meydana gelmesi halinde, başka hasar meydana gelmemesi için makineyi uzaklaştırınız; kişilerde veya üçüncü taraflarda yaralanmaların meydana geldiği kazalarda, hemen duruma en uygun ilk yardım prosedürlerini etkinleştirdiniz ve gerekli bakımlar için bir Sağlık Kurumu'na başvurunuz. Gözetim altında tutulmazlarsa insanlarda veya hayvanlarda hasara veya yaralanmalara neden olabilecek olası enkazları doğru şekilde kaldırınız.

D) BAKIM VE DEPOLAMA

1) DİKKAT! - Herhangi bir temizlik veya bakım girişimine başlamadan önce, ilgili talimatları okuyunuz. Eller için risk bulunan tüm durumlarda iş eldivenleri ve uygun kıyafetler giyiniz.

2) DİKKAT! - Parçaları açılmış veya hasar görmüş makineleri asla kullanmayınız. Arızalı veya hasar görmüş parçalar değiştirilmelidir ve asla onarılmamalıdır. Yalnızca orijinal yedek parçaları kullanınız: Orijinal olmayan ve/veya doğru şekilde monte edilmeyen yedek parçaların kullanılması makinenin güvenliğini azaltır, insanlarda kazalara veya yaralanmalara neden olabilir ve Üretici'nin her türlü sorumluluğunu veya sorumluluğunu ortadan kaldırır.

3) Bu kullanım kılavuzunda tarif edilmeyen tüm ayarlama ve bakım işlemleri, makinenin orijinal güvenlik derecesini korurken işin doğru şekilde gerçekleştirilmesini sağlamak için gerekli bilgiye ve teçhizata sahip olan bir uzman Merkez tarafından veya Distribütörünüz tarafından gerçekleştirilmelidir. Uygun olmayan yapılarda veya kalfiye olmayan kişiler tarafından gerçekleştirilen işlemler garantinin iptaline yol açar ve Üretici'nin her türlü sorumluluğunu veya sorumluluğunu ortadan kaldırır.

4) Her kullanımdan sonra, olası hasarları kontrol ediniz.

5) Makinenin daima güvenli çalışma koşullarında olduğundan emin olmak için somunları ve vidaları daima sıkılmış şekilde tutunuz. Düzenli bir bakım güvenlik için ve performansın korunması için temel önem taşımaktadır.

6) Kesim tertibatının vidalarının doğru şekilde sıkılmış olduğunu düzenli olarak kontrol ediniz.

7) Kesim aletini ele almak, sökmek veya yeniden monte etmek için iş eldivenleri takınız.

8) Bilendiğinde kesim aletinin dengede olduğundan emin olunuz. Kesim aleti ile ilgili tüm işlemler (sökme, bileme, dengeleme, tekrar montaj ve/veya değiştirme) özel teçhizat kullanıminin yanı sıra özel bir yetkinlik gerektiren zor işlerdir; güvenlik nedenlerine bağlı olarak, her zaman özelleşmiş bir merkezde gerçekleştirilmeleri gerekir.

9) Makinenin ayar işlemleri sırasında, parmaklarınızın hareket halinde kesim aleti ve makinenin sabit parçaları arasına sıkışmamasına dikkat ediniz.

10) Tamamen durmadan kesim aletine dokunmayınız. Kesim aletine müdahale sırasında, kesim aletinin hareket edebilmesine dikkat ediniz.

11) Hasar görmüş olmaları halinde talimatları ve uyarı mesajlarını gösteren etiketleri değiştiriniz.

12) Makineyi çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz.

E) TAŞIMA VE HAREKET ETTİRME

1) Makinenin hareke ettirilmesi, kaldırılması, taşınması veya eğilmesi gereken her durumda:

- Sağlam iş eldivenleri takınız;

- Ağırlığı ve dağılımını dikkate alarak, güvenli bir kavrama sağlayan noktalardan makineyi tutunuz.

- Makinenin ağırlığına ve taşıma aracının özelliklerine veya makinenin yerleştirileceği veya makinenin alınacağı yere uygun sayıda kişiyi görevlendiriniz.

2) Taşıma sırasında, makineyi halatlar veya zincirler ile sabitleyiniz.

F) ÇEVRE KORUMA

• Çevrenin korunması, sivil ortak yaşam ve içinde yaşadığımız çevre yararına olacak şekilde, makinenin kullanımında önemli ve öncelikli bir özellik olmalıdır. Çevreye rahatsızlık vermekten kaçınılmalıdır.

• Ambalajları, hasar görmüş parçaların veya çevre üzerine güçlü etkisi olan her türlü öğenin imhası için yerel kurallara sıkı sıkıya uyunuz; bu atıklar çöpe atılmayı ayrılmalı ve materyallerin geri dönüşümü ile uğraşan özel toplama merkezlerine verilmelidir.

• Kesimden sonra ortaya çıkan materyallerin imhası için yerel kurallara sıkı sıkıya uyunuz.

• Hizmet dışı olarak ayırma anında, makineyi asla doğaya terketmeyiniz; yürürlükteki yerel kurallara göre bir toplama merkezine başvurunuz.

MAKİNEYİ TANIMAK

A) MAKİNENİN TANIMI VE KULLANIM ALANI

Bu makine bahçe işlerinde kullanılan bir araçtır ve

daha net olarak operatörün ayakta durur vaziyette kullanabildiği bir çim biçme aletidir.

Makine operatörün itmesi ile ve tekerlekler aracılığıyla bir karterde bulunan bir kesim aletini çalıştıran bir kol ve tekerleklerle sahip bir makine gövdesinde oluşmaktadır.

Operatör daima kolun arkasında durarak ve dolayısıyla döner kesim aleti ile güvenli bir mesafeyi koruyarak makineyi sürebilir. Operatör tarafından tahriğin kesilmesi kesim aletinin durmasına neden olur.

Öngörülen kullanım

Bu makine, ayakta bir operatör varlığında gerçekleştirilen, kesim kapasitesine uygun boyutta, bahçelerde ve otlu alanlardaki otların kesilmesi (veya toplanması) için tasarlanmış ve üretilmiştir.

Kesilen otlar atılır ve doğrudan toprak üzerinde biriktirilir.

Kesim işlemi sırasında otların toplandığı opsiyonel bir toplama torbası mevcut olabilir.

Kullanıcı tipi

Bu makine, profesyonel olmayan, ilk kullanım deneyimini yaşayan ve/veya deneyimsiz operatörler olarak tanımlanabilecek tüketicilerin kullanımına yöneliktir. Bu makine "hobi amaçlı kullanıma" yöneliktir.

Yanlış kullanım

Yukarıda belirtilenlerden farklı her türlü başka kullanım şekli tehlikeli olabilir ve kişi ve/veya mal hasarına neden olabilir. Yanlış kullanımları şunları içermektedir (ancak bunlarla sınırlı değildir):

- Makine kişiler, çocuklar veya hayvanları taşımak;
- Makine ile taşınmak;
- Makineyi yaprak veya artık toplamak için kullanmak;
- Makineyi çalılırların düzeltilmesi için veya çim olmayan tipte bitkilerin kesimi için kullanmak;
- Makineyi birden fazla kişi ile kullanmak.

B) TANIMLAMA ETİKETİ

(bkz. şekil 1)

1. Üreticinin ismi ve adresi
2. Üretim ülkesi
3. Makinenin tanımı
4. Modelin ismi
5. Temel model
6. Üretim yılı
7. Tanımlayıcı harf

8. Seri numarası:

9. GCP Kodu

C) MAKİNENİN PARÇALARI

(bkz. şekil 1)

11. Makine gövdesi
12. Tutma yeri
13. Kol uzantısı
14. Kolun son kısmı
15. Kol montajı için vidalar
16. Plastik güzelleştirici
17. Toplama torbası (opsiyonel, dahil değildir, ayrıca satın alınmalıdır) (Şekil 2 ve 3)

Satın aldıktan hemen sonra, makinenizin seri numarasını şekildeki özel boşluğa yazınız (1.10).

MONTAJ

NOT Makine bazı parçaları önceden monte edilmiş şekilde teslim edilebilir.

⚠ DİKKAT! *mbalajın açılması ve montajın tamamlanması, her zaman uygun teçhizatlardan yararlanarak, ambalajların ve makinenin hareketine yeterli alan bırakarak, düz ve sert bir yüzey üzerinde gerçekleştirilmelidir. Ambalajların imhası yürürlükteki yere düzenlemelere göre yapılmalıdır.*

Makinenin montajını aşağıda belirtilen şekilde tamamlayınız.

1.1 Kolun montajı

(bkz. şekil 5)

A. Kolun alt kısmını (1) makinenin gövdesindeki pimlere (2) denk getiriniz ve elastik emniyet halkalarını (3) takınız.

B. Temin edilen vidaları, elastik emniyet halkalarını ve kolu kullanarak iki uzatmayı (4) alt kola monte ediniz.

Tutma yerinin montajını kolaylaştırmak için kolu (5) hafif gevşek bırakınız.

C. Tutma yerini (6) uzatmalara sokunuz ve kalan vidalar ve elastik emniyet halkaları ile bloke ediniz.

Tüm kolları sıkınız.

1.2 Güzelleştiricinin montajı

(bkz. şekil 4)

Yalnızca SCM 440 SF modeli içindir.
Güzelleştiriciyi (1) uzatmalar ve kolun alt kısmı (2) arasındaki bağlantıya yerleştiriniz ve tamamen oturana kadar güzelleştiriciye hafif bir basınç uygulayınız; vida gerekmemektedir.

KESİM YÜKSEKLİĞİ AYARLARI

(bkz. şekil 6)

1.1 Model SCM 440 FS

Dokuz pozisyon arasında levreyi (1) ayarlayarak yükseklik ayarını gerçekleştiriniz.

1.2 Model SCM 240 R

Kolu (2) gevşetiniz, tabandaki ruloyu (3) arzu edilen yüksekliğe getiriniz ve kolu kapatınız.

Aynı kesim yüksekliğini elde etmek için aynı ayarı her iki tarafta yapınız.

Nihai kesim pozisyonları kol (2) 4 ve 5 delikleri üzerine getirilerek elde edilebilir.

3 ÇİM KESİMİ

NOT Bu makine çeşitli modlarda çim kesiminin gerçekleştirilmesine izin vermektedir; işe başlamadan önce, biçme işleminin nasıl gerçekleştirileceğine göre makinenin ayarlanması gerekir.

Eğer satın alınmış ise, torbayı monte ediniz.

3.1 Çim kesimi

En iyi çim görünümü kesimler her zaman aynı yükseklikte ve alternatif olarak iki yönde yapılırsa elde edilecektir.

Toplama torbası fazla dolmuş ise, boşaltınız.

Çim bakımı için tavsiyeler

Her çim tipi farklı özellikler sergilemektedir ve çim bakımı için farklı modlar gerektirebilir; çalışılan bölgenin büyüme koşullarına göre biçme yüksekliği açısından her zaman tohum ambalajlarında bulunan talimatları okuyunuz.

Çimin büyük kısmının bir saptan veya bir veya daha fazla yaprakтан oluşmasına dikkat edilmelidir. Eğer yapraklar tamamen kesilirse, çim hasar görür ve yeniden büyümesi zorlaşır.

Genel hatta, aşağıdaki talimatlar değerlendirilebilir:

- Aşırı alçak bir kesim "lekeli" bir görünüme sebep olacak şekilde çim örtüsünde yırtılmalara ve incelemelere neden olur;
- Yaz mevsiminde, toprağın kurumasını engel-

- lemek için kesim daha yüksekte yapılmalıdır;
- Çimleri ıslak iken kesmeyiniz; aksi takdirde, yaşıyan otlar kesim aletinin etkinliğini azaltabilir ve çim örtüsünde yırtılmalara neden olabilir;
- Özellikle yüksek çimlerde, önce makinenin izin verdiği maksimum yükseklikte bir ilk biçme işlemi yapılması ve ardından iki veya üç gün ara ile ikinci bir biçme gerçekleştirilmesi önerilir.

4. PERİYODİK BAKIM

Çim biçme makinesini kuru bir yerde tutunuz.

ÖNEMLİ

Düzenli ve doğru bakım zaman içinde emniyet seviyelerinin ve makinenin ilk verim seviyesinin korunması için zorunludur.

- 1) Her temizlik işleminden önce sağlam iş eldivenleri takınız;
- 2) Her kesimden sonra makineyi su ile iyice yıkayınız;
- 3) Metalin aşınmasına neden olabilecek pas oluşumunu engellemek için, paslanmayı önleyici bir boya ile zamanında rötuş yapınız.

4.1 Kesim aletinin bakımı

Kesim aletinin ayarlanması ve bilenmesi en uygun teçhizata sahip özel bir Merkez'de gerçekleştirilmelidir.

Eğer çim biçme aleti uzun süre kullanılmıyacaksa, kesim aletini uygun şekilde yağlayınız.

6. TANI

SORUN	ÇÖZÜM
Çim düzensiz şekilde kesiliyor.	Kesim aletini ayarlayınız
Çim sökülüyor veya zor kesiliyor.	Kesim aletini bileyiniz veya değiştiriniz.

Herhangi bir şüphe veya sorunda, en yakın Destek Merkezi'ne veya Distribütörünüze başvurunuz.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY